

**CABRAL Maria**  
**Professeur de littérature française**  
**Université d'Aveiro**

**Sessions 6, 8, 10, 12, 20**

6. « **Déclinaisons de l'arrière-texte** » : « La poétique de l'écho dans l'œuvre de Maeterlinck »
8. « **Le corps à l'œuvre** » : « "La main qui écrit et ce cœur qui vit". Penser la réciprocité corps-langage »
10. « **La résonance lectorale** » : « La catégorie de l'entre-deux dans le traduire »
12. « **Paroles de lecteurs** » : « Pourquoi (ne pas) traduire arrière-texte ? (à propos de la traduction en portugais du volume *L'Arrière-texte*, Peter Lang 2013) »
20. « **Lecture littéraire et archives du personnage** » : « De la *Correspondance* aux Mardis de Mallarmé : La communauté comme archive vivante de la pensée littéraire. Sans présumer de l'avenir »

**Colloque de Reims 2018**

« Le je/u de la parole en scène(s) de lecture médicale »

**Participation au Colloque de Córdoba 2022**

\*

A2IL aura été, pour beaucoup d'entre nous, bien plus qu'un séminaire : un lieu de passage, de fidélité et d'amitié intellectuelle.

Pour ma part, l'aventure A2IL a croisé mon chemin à Aveiro, en 2008, grâce à Alain Trouvé. Depuis, de Reims au Portugal, puis jusqu'à Córdoba, ce compagnonnage n'a cessé de faire circuler les textes, les voix et les lectures. Nous avons fait communauté.

Il y eut des colloques, des traductions, des étudiants, des séances de travail où les idées circulaient, mûrissaient, puis prenaient peu à peu corps dans les publications. Il y eut surtout cette joie rare de penser ensemble, avec le goût des textes, des voix et des chemins ouverts.

Je garde de Reims des visages, des présences, des noms chers, et la conviction que les ventures intellectuelles les plus fécondes sont celles qui savent devenir des liens.

Aujourd'hui, le volume 17 d'ÉPURE donne forme et mémoire à ce chemin partagé.

Je lève mon verre à A2IL, à Alain, aux amis rémois, et à cette pensée en mouvement qui continuera, j'en suis sûre, de voyager - encore et encore.